

Portraits Künstler/innen Buskers Bern 2011

Variabel in Zeit & Ort

Alphorn Experience feat. Arkady Shilkloper Alphorn-Quintett (CH/RUS)	2
BraAgas World Folk Songs (CZE)	
Bruno Kinder-Theater (CH, Lenzburg)	3
Circle of Two – Living Doll / Lebende Puppe (ESP/UK)	
Cirkusz-Ka Eastern Bossa Songs (HUN)	4
Classycool Klassik (UK)	
Daliah Pop (CH, Bern)	5
Egshiglen Mongolischer Folk, Musik & Tanz (MONG)	
Faela Mestizo (ARG/BOS/CHI/SWE)	6
Funkallisto Street Funk (IT)	
Funny Bones Street Comedy (JP/UK)	7
Grupo Flamenco César Moreno Flamenco, Musik & Tanz (ESP)	
InMotion Yo-Yo Show (CH, Bern)	8
Khonya trad. Iranisch, Musik & Tanz (IRAN)	
King Pepe Musique Naïve (CH, Bern)	9
Knickerbocker Sick Rock (CH, Zürich)	
The Mandibles Lobster Jive (UK)	10
Manne Hanke / Funky MaMa Fire Crew Jonglage-Theater / Feuershow (DE)	
Matthias Romir / Funky MaMa Fire Crew Street Jonglage / Feuershow (DE)	11
Metroccolis Maschinenmenschen-Pantomime (DE)	
Micha Sportelli Folk Singer-Songwriter (CH, Biel)	12
No Crows World Folk (IRL/RUS/CH)	
Ordnungsamt Garage Pop Rock (DE)	13
Railroad Bill Skiffle (UK)	
Residual Gurus Organic Rhythm (ESP)	14
Rigolo Nouveau Cirque (CH, St. Gallen/Bern)	
Sheelanagig Gypsy Folk Jazz (UK)	15
Sol Ruiz Cuban Blues Singer-Songwriter (USA)	
Supersiech Mundart Rumpellieder (CH, Solothurn)	16
Tonik Kopfhörer-Konzert (RSA/CH)	
Mittendrin & immer dran	
Heinz baut Turmbau zu Bern (CH, Jura)	17
El Laberint Rätsel Labyrinth (ESP)	
Darbietungen für Kinder	
Bruno Kinder-Theater (CH, Lenzburg)	18
Traumfabrik Kinder-Zirkus (CH, Seeland)	

Alphorn Experience feat. Arkady Shilkloper (RUS/CH)

Mike Maurer: alphorn
Martin Mürner: alphorn
Christian Schmitter: alphorn
Samuel Lörtscher: alphorn
Arkady Shilkloper: alphorn (FR & SA)



Das Liebefelder Quartett und der Weltklasse-Alphornist entstauben respektvoll die Tradition und lassen dazu ihre ausschweifenden Phantasien mit Leihgaben aus Barock, Jazz und Funk erklingen. Eigenkompositionen und Improvisation in virtuosem Naturton.

The quartet from Bern-Liebefeld and the world-class alphornist Shilkloper respectfully dust off tradition and embellish their wildly imaginative fantasies with borrowings from baroque, jazz and funk. Compositions of their own and improvisations in a virtuoso natural sound. www.mikemaurer.ch/alphorn/experience

BraAgas (CZE)

Katerina Göttlichova: lead vocals, zither, guitar
Daniela Kalvodova: vocals, flutes, viola, schalmei
Michala Hrbkova: vocals, violin
Katerina Eva Lanci: vocals, percussions
Jan Hrbek: bass



Vier Frauen bezaubern mit starken Stimmen und vielseitiger Instrumentierung. Der musikalische Bogen spannt sich von lebensfrohen Volksweisen aus Osteuropa und Skandinavien bis zu betörenden spanischen Hirtenliedern. Entführen und verführen lassen.

The four women singers will charm you with powerful voices and a variety of instruments. Their music ranges from lively popular melodies from Eastern Europe and Scandinavia to enchanting shepherd songs from Spain. They capture and seduce. www.braagas.com

Bruno (CH, Lenzburg)

Jörg Bohn: idee, schauspiel

Paul Steinmann: idee, text, regie

Urs Heller: dramaturgie

Nesa Gschwend: ausstattung



Bruno soll demnächst befördert werden. Er arbeitet bei der Stadt, wo er für Ordnung und blitzblanke Sauberkeit verantwortlich ist. Doch sein Herz für Kinder und kleine Dinge lässt ihn manchmal seine Pflicht vergessen. Ob das der Beförderung gut tut?

Bruno is up for a promotion. He works for the city and is responsible for order and sparkling cleanliness. However, his affection for children and other small things sometimes makes him forget his duty. Will that be good for his promotion? www.joergbohn.ch

Circle of Two (ESP/UK) – Bambolina & Dodo

Ralph Taylor: puppenmacher

Celia Mendizabal: lebende puppe



Dodo erschuf die Puppe Bambolina und verliebte sich in sie, was sie natürlich kalt lässt. Doch Dodos Herz gehört nur ihr. Kann seine Liebe zum Leben erwecken, was vorher nur Mechanik war? Hervorragende, klassische Zirkusnummer mit Charme, Witz und Poesie.

Dodo created the doll Bambolina and fell in love with her which, naturally, leaves her cold. However, his heart is hers, hers alone. Can his love breathe life into a mechanical doll? An outstanding circus classic, the story is charming, witty and poetic. www.bambolina-and-dodo.blogspot.com

Cirkusz-Ka (HUN)

Anna Szlávicz: vocals, melodica

kalimba, percussion

Tamás Rock: classical guitar

Simon István: gadulka, oud



Ausdrucksstark singt Anna auf Ungarisch gerne über Dinge wie den Moment, in dem Dornröschen oder Gregor Samsa aufwachen. Man versteht sie trotzdem, die meisterhaft begleitete Stimme zieht sofort in ihren Bann. Wunderschöne und bittersüße Seele des Ostens.

With powerful expression, Anna enjoys singing about things such as the moment in which Sleeping Beauty or Gregor Samsa suddenly wake up. Even though she sings in Hungarian, we're with that masterfully accompanied voice of hers. Beautiful and bittersweet soul of Eastern Europe. www.cirkuszka.com

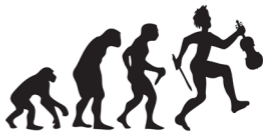
Classycool (UK)

Edward Bruggemeyer: violin

Edward Mitchell McGugan: violin (FR & SA)

Brooke Day: viola

Heidi Parsons: cello



Ist klassische Musik nur in Abendkleid und Anzug zu genießen? Nicht in der Vorstellung dieser virtuosen Streicher/innen. Mit hochansteckender Spiellust und Freude bringen sie bekannte Werke der Klassik originalgetreu auf die Strasse. Rock me Amadeus.

Is evening dress required to enjoy classical music? Not when you listen to these virtuosi string players. With catchy enthusiasm and joy they bring original versions of famous classics into the streets. Come and rock me Amadeus. www.classycool.co.uk

Daliah (CH, Bern)

Renée Leanza: lead vocals

Ines Maruschat: backing vocals

Peer Rezia: backing vocals

Joe Grin: sax **Yvonne Bühler:** sax

Fabian Leanza: guitar **Michael Erisman:** guitar

Tobias Bowald: bass **Tobias Heer:** drums



Die Musik von Daliah ist eingängig und doch eigenständig. Ein flüssiger Stilmix von fröhlich wie der Frühling bis melancholisch wie ein Novembertag. Neu singen sie auf Schweizerdeutsch und unterstreichen so ihre schnörkellose Ehrlichkeit. Daliah ist da.

Daliah's music is pertinent but self-contained. A fluid mix of styles going from happy spring to melancholic november days. It's new that they sing in Swiss german, and it's how they admit no-frills honesty. This is Daliah.

www.daliah.ch

Egschiglen (MONG)

Yanlav Tumursaikhan: vocals, pferdekopfgeige

Amartuwshin Baasandorj: obertongesang, pferdekopfgeige, laute, percussion

Uganbaatar Tsend-Ochir:

pferdekopf-contrabass

Ariunaa Tserendavaa: dance



Egschiglen (schöne Melodie) trafen sich vor 20 Jahren am Konservatorium Ulaanbaatar und fokussieren seither auf die zeitgenössische mongolische Volksmusik, die sie mit den traditionellen, zentralasiatischen Instrumenten und Gesangstechniken darbieten.

Egschiglen (pretty melody) met 20 years ago at the conservatory in Ulaanbaatar and have focussed ever since on contemporary, mongolian folk music, featured with the traditional, central asian instruments and vocal techniques. www.egschiglen.de

Faela (ARG/BOS/CHI/SWE)

Michael Mino: vocals **Ayla Adams:** vocals

Göran Abelli: trombone

Edin Bahtijaragic: accordion

Hugo Coronel: vocals, guitar

Mika Forsling: guitar

Gabriel Coronel: bass **Erik Rask:** drums



Die einzigartige Kombination der ganz unterschiedlichen kulturellen Hintergründe führt zum explosiven Mix dieses bunten Trupps. Gemeinsam haben sie den Rhythmus in den Knochen, das Temperament im Blut und die Dynamik in der Hüfte. Tanzbare Globalisierung.

The unique combination of greatly varying cultural backgrounds leads to an explosive musical mix for this colorful group. What they share is great rhythm, a fiery temperament and dynamic moves. It's globalization through dance. www.maestromusic.se/faela

Funkallisto (IT)

Danilo Desideri: sax

Davide Piersanti: trombone

Martino Onorato: keyboards

Peter Crucioli: guitar

Francesco Abbatiello: bass

Alessandro de Martino: drums

Anadi Mishra: percussion



Von der historischen Ponte Sisto aus nahmen sie erst Italien ein, nun erobern die Römer erneut ganz Europa. Diesmal ohne Schild und Speer, doch wieder kompromisslos absolut: Es herrscht der erdige Funk, der Groove wird durchgesetzt. Causa Danza.

Starting on the historic Ponte Sisto they first took all of Italy, then the Romans again took all of Europe. This time without shield and spear, but again uncompromisingly absolut: The earthy funk reigns, the groove is achieved. Causa Danza. www.funkallisto.net

Funny Bones (JP/UK)

Crispy Chris: streetperformer

K-Bow: streetperformer



Zwei erstklassige Streetperformer, zwei Zombie-Puppen und tausend Dinge im Koffer: Der rasant servierte und gut gewürzte Mix mit Witz und Tricks, bei denen kein Auge trocken, doch schon mal der Mund offen bleibt. Grober Unfug mit Schalk und Schwung.

Two first-rate street performers, two zombie puppets and a thousand things in the trunk. A fast moving and well spiced mixture of jokes and tricks that doesn't leave anyone with a dry eye but occasionally someone with an open mouth. Rough humor with verve and swing. www.funnybones.jp

Grupo Flamenco César Moreno (ESP)

César Moreno: guitar, composition

Magda Manyé: vocals

María José González: dance, choreografie

Violeta Barrio: dance



Mit Demut arbeiteten sie die Essenz aus den verschiedenen Grundsteinen des Flamencos heraus und entwickelten so ihren eigenen, leidenschaftlichen Charakter im feurigen Zusammenspiel von Gitarre, Gesang und Tanz. Heissblütige, katalanische Trouvaille.

Their humbleness let them extract the essence of the various Flamenco basics and let them develop their own passionate character in the fiery interaction of guitar, song and dance. Hot-blooded, catalan trouvaille.

mjg08940@hotmail.com

InMotion (CH, Bern)

Ivo Studer: yo-yo

Jan Schmutz: yo-yo



Die Yo-Yo-Welle der 90er-Jahre zog sie hinein, seither trainieren sie hart und surfen nun ganz oben. Die Schweizermeister lassen ihr Gerät derart rasant an seine Grenzen fliegen, dass es (vor allem nachts) auch mal Feuer fängt. Top Yo-Yo Show.

Ever since the yo-yo-wave roped them in in the 90's they have been practicing hard and now they surf on top. The Swiss champions make their equipment fly to its maximum to such an extent that it can happen that it catches fire (especially at night). Super yo-yo-show. www.inmotion.ch

Khonya (IRAN)

Pari Maleki: vocals

Ava Ayoubi: tarbas

Jalal Amirpoorsaid: tar, daf

Behrang Baghai: tar

Mohammadreza Saki: daf, kouzeh, dayereh

Bamdad Maleki: tonbak, frame drums

Mojgan Rahmani: dance



Lyrik, Lieder, Musik. Khonya schöpft aus der persischen Tradition und interpretiert sie in moderner Empfindung. Als Pionierin fördert Pari Maleki die öffentliche Emanzipation iranischer Künstlerinnen. Harmonische und versöhnliche Töne und Tänze aus dem Iran.

Khonya's lyrics, songs and music are based on old persian traditions and re-interpreted through modern sensibilities. Pari Maleki is a pioneer in furthering the public emancipation of Iranian female artists. Harmonious and conciliatory sounds and dance from Iran. www.khonya.com

King Pepe (CH, Bern)

King Pepe: vocals, guitar, banjolele, trumpet

Robert Butler: bass, lapsteel-guitar, vocals

Sandro Rätzer: guitar, melodica, keyboards,
bass, vocals

Benjamin Dodel: drums, rattle



Kommen Sie bloss dem »Büssi« des Königs nicht zu nahe, sonst regiert schnell die Gewalt. Ansonsten ist der Monarch gütig und teilt seinen erlesenen Lieder-Schatz grosszügig mit dem Volk. Audienz einer lakonischen, naiven und liebesbedürftigen Majestät.

Violence will rule quickly if you get too close to the kings »Büssi« (cat). Apart from that, the monarch is amicable and shares his exquisite song treasure generously with his people. Audience of a laconic and naive majesty who is needy for love. www.kingpepe.ch

Knickerbocker (CH, Zürich)

Christoph Gantert: vocals, trumpet, concertina

Martina Fischer: backing vocals

Martin Schumacher: sax, clarinet,
backing vocals

Moritz Rüdüsüli: guitar

Heinz Wernli: contrabass

Ali Salvioni: percussion



Schräger Humor, Fernweh und rumpelnde Musik mit immer wieder neuen Überraschungen. Die Kniehosen erzählen siedend heisse und eiskalte Geschichten von luftigen Höhen und düsteren Tiefen. Nie ebenerdig, nie lauwarm, immer extrem unterwegs.

Offbeat humor, wanderlust and rumbling music with ever new surprises. The Knickerbockers tell burning hot and freezing cold stories, of lofty heights and somber depths. Never on an even keel, never tepid, always moving by extremes. www.christophgantert.ch/Bibliothek/kni.html

The Mandibles (UK)

Graeme Smith: vocals, tenor sax
Leonie Evans: backing vocals, mouth trumpet
Alex Jefferis: trumpet
Tim Petherick: guitar
Dan Inzani: guitar, melodica
Pete Gibbs: bass
Denby Sweeting: drums



Für den Hummer Jive nehme man eine verrückte Kombination von Gypsy Jazz und Swing als Basis, füge grosszügig Ska, Blues oder psychedelische Seelieder dazu, schmecke virtuos ab, lasse brodeln bis es überkocht und heize kräftig weiter ein. Achtung heiss!

The hummer jive takes a crazy combination of gypsy jazz and swing as a basis, adds ska, blues and psychedelic sailor songs, season to taste virtuosic, heat up some more and let it cook until it overcooks. Careful: hot!

www.myspace.com/themandibles

Manne Hanke (DE) – Spocky / Funky MaMa Fire Crew

Manne Hanke: jonglage, artistik, feuer



Solo boxt er sich als Spocky mit Bällen, Sprungseil und Gewichtsstangen über neun Runden durch den Kampf mit sich selbst. Mit der Funky MaMa Fire Crew entfesselt er nachts im Duo mit Matthias Romir einen wilden, akrobatischen Feuerwirbel. Der funky Funke springe.

As Spocky, he boxes and fights, himself, with balls, jump rope, and weight bars, for nine rounds. At night, paired with Matthias Romir to the Funky MaMa Fire Crew, he unleashes a wild acrobatic whirl of fire. May the funky sparks fly. www.mannehanke.de

Matthias Romir (DE) – Beinahepoet / Funky MaMa Fire Crew

Matthias Romir: jonglage, streetperformer, feuer



Solo sorgt der jonglierende Beinahepoet mit charmanter Pseudo-Poesie und Möchtegern-Stargästen für Staunen und Lachen. Mit der Funky MaMa Fire Crew entfesselt er nachts im Duo mit Manne Hanke einen wilden, akrobatischen Feuerwirbel. Der funky Funke springe.

By himself, the juggling Almost-a-Poet amazes and amuses with charming »would-like-to-be« poetry and »would-be-star« guests. At night, paired with Manne Hanke to the Funky MaMa Fire Crew, he unleashes a wild acrobatic whirl of fire. May the funky sparks fly. www.ballmaschine.de

Metroccolis (DE)

Rocco Menzel: pantomime

Stefan Wabner: pantomime



Haben sie Mitgefühl? Lieben sie? Träumen sie von elektrischen Schafen? Die pantomimischen Androiden loten das ganze Spektrum der Menschlichkeit aus, bleiben dabei sonderbar kühl und sind doch warmherzig. Sprengen Maschinenmenschen ihre Grenzen?

Are they empathic? Do they love? Do they dream of electric sheep? The android mimes dig deep into the full spectrum of human emotions, stay strangely cool, yet show a warm heart. Do mechanical beings break out of their confines? www.metroccolis.com

Micha Sportelli (CH, Biel)

Micha Sportelli: vocals, guitar

Daniel Hildebrand: harmonica,
beatbox (DO & FR)

Rob Aeberhard: bass (DO & FR)

Dominik Baumgartner: bass, guitar (SA)

Kevin Chesham: drums



Man kennt diesen jungen Sänger vom Radio, doch nur live erschliesst er sich einem ganz: Charismatisch, authentisch und mit einer Stimme, die direkt ins Herz geht, lässt seine Leidenschaft in zarten und harten Tönen jedes Eis schmelzen. More love, no war.

You may have heard this young singer on the radio, but its only live that he fully unfolds: charismatic, authentic and with the kind of voice that goes straight to your heart he makes ice melt with the passion in his delicate and hard tones. More love, no war. www.michasportelli.com

No Crows (IRL/RUS/CH)

Oleg Ponomarev: fiddle

Felip Carbonell: guitar, vocals

Anna Houston: cello, mandolin

Eddie Lee: contrabass



Im Pub »Shoot the crows« treffen sie sich wöchentlich zur Session. Ihre paneuropäischen Wurzeln mischen sich mit der Liebe zu globalem Folk und irischer, unbändiger Spielfreude. Keine krächzenden Krähen! Also bitte nicht schiessen, sondern mitfliegen.

They meet for weekly sessions at the pub »Shoot the Crows«. Their pan-European roots mix with their love for global folk music and their boisterously Irish joy of performing. No cawing crows here! Don't shoot them, please – fly with them! www.nocrows.net

Ordnungsamt (DE)

Luc LeDuc: vocals, guitar

Bettie Beschuht: drums, vocals



Das Ordnungsamt kontrolliert kühl, dass der Kraut-Rock nicht zu Trash wird. Zur Dienstausrüstung gehören die sehr reduzierte Instrumentierung und Texte zwischen Dadaismus, Nihilismus, Blödsinn und Tiefsinn, mit denen sie dem Amtsschimmel die Sporen geben.

The regulatory authority makes coolly sure that pellmell rock doesn't turn to trash. Their combat gear holds a strongly reduced instrumentation and words between Dadaism and Nihilism, nonsense and pensiveness with which they kick ass of officialism. www.ordnungsamt.org

Railroad Bill (UK)

Dan Nichols: washboard, vocals

Andy Baillie: mandolin, ukulele, vocals

Ian Apsey: guitar

Geoff Haynes: guitar

Chris Walker: tea chest bass, vocals



Der Rücken krumm, die Hände voller Schwielen und pleite vom Pokern. Das Leben bei der Eisenbahn war hart, Waschbrett und Teekiste mussten als Instrumente herhalten. Bills Dampflok ist nicht die jüngste, doch stampft sie mit Rhythmus und Swing voraus.

The back bent crooked, the hands callused and broke from poker games. Life on the railroad was hard. A washboard and a tea chest served as musical instruments. Bill's steam locomotive is not the youngest but it puffs full ahead with rhythm and swing. www.skiffle.co.uk

Residual Gurus (ESP)

Raúl Pérez: pipes

Jaume Coll: rayong

Ramon Rodríguez: cans

David Sitges: dhol drum

Alexandre Guitart: bass drums



Fünf zeitgenössische Gurus wandelten Abfall zu perkussiven Instrumenten und zeigen uns nun mit teils elektronisch anmutender Musik ihren Weg der Erleuchtung, auf dem sie aus einfachen Grundmustern komplexe, prickelnde Rhythmus-Strukturen schaffen. Yogi-beat.

Five contemporary gurus alter trash to percussive instruments and show us with what partly appears as electronic music, their epiphany whilst producing complex, tingly rhythm structures from simple basic prototypes.

www.residualgurus.com

Rigolo (CH) – Balance, Beautiful Turns, La Danse En Rose

Mädir Eugster: balance

Lara Jacobs: derwisch dance

Marula Eugster: danse en rose

Naima Rhyn: vocals



Vater und Töchter präsentieren atmosphärischen Nouveau Cirque: perfekte Balance in traumhafter Ästhetik, die poetische Phantasie vom Erwachen einer jungen Blume und Derwisch-Tänze mit Feuer und echter Flamme. Eintauchen in fragile Glücksmomente.

Father and daughter present atmospheric Nouveau Cirque: perfect balance in gorgeous aesthetics, the poetic fantasy of the waking of a young flower and dervish dances with fire and genuine flame. Dive in to fragile moments of happiness. www.rigolo.ch

Sheelanagig (UK)

Adrian Sykes: flute

Aaron Catlow: violin

Kit Hawes: guitar

Dorian Sutton: contrabass

John Blakeley: drums



Keltische Skulpturen der Göttin Sheela (Sheela-na-Gig) wurden in Kirchenwände eingebaut, um den Teufel abzuwehren. Doch diese Band spielt höllisch heiss, ihr Folk mit scharfen Zugaben treibt nicht in die Flucht, sondern zum Tanz an. Teufel auch.

Celtic stone sculptures of Sheela were built into the church walls to protect against the devil. The bands name giver must be churning within the walls: the explosively mixed music is virtuosicly played and danceable by hook or by crook. Infernally hot. www.sheelanagig.co.uk

Sol Ruiz (USA)

Sol Ruiz: vocals, guitar, ukulele

Gianmaria: contrabass

Davide Fiale: drums



Hier geht's weder zur Salsa-Party noch zum Buena Vista Social Club, sondern zu flüssigen Blues Songs mit kubanischem Einschlag. Sol singt variationsreich und mit fesselndem Timbre von ihren bevorzugten Werten: Toleranz, freie Liebe und easy Grooove.

This isn't the way to the next Salsa party nor to the Buena Vista Social Club – it's the way to flowing blues songs with cuban impact. Sol sings with variety and with compelling timbre about life's values: tolerance, free love and easy grooove. www.solishere.com

Supersiech (CH, Solothurn)

Dülü Dubach: accordion, vocals

Lee Bohnenblust: tenorsax, altosax,
guitar, vocals

Michael Leuenberger: contrabass,
melodica, percussion, vocals

Tobi Knuchel: drums, vocals



»Ghüder z'Deitige u Ghüder i dr Wäut, eigentlech fingt d'Nicole Schoof doof u gäng wott eine liire«. Vier Supersieche rumpeln abseits des Mainstreams selbstironisch und lustvoll durch die wichtigen Themen unseres Alltags. Aus der Region, für die Welt.

Garbage in Deitigen and garbage in the world, Nicole finds sheep dumb and always there is somebody who wants to »liire«. Four »Supersieche« play their self-deprecating and ironic way through the important subjects of our everyday lives. From our area, for the world. www.supersiech.ch

Tonik (RSA/CH)

Jann Krynauw: piano, rhodes,
live sampling

Ronan Skillen: tabla, percussion,
didgeridoo

Jan Galega Brönnimann: bassclarinet,
electronics



Volle Konzentration auf eine komplexe, zeitweise zerbrechliche Klangwelt mitten im wilden Buskers-Trubel? Nebengeräusche ausschalten? Lautstärke selbst einstellen? Kein Gedränge? Wunschdenken? Nein: Kopfhörer! Geniessen Sie Buskers einmal ganz privat.

Full concentration on a complex and at times fragile sound world in the midst of the wild Buskers hustle and bustle? Switch off ambient noises? Self-adjusting the volume? No crowds? Wishful thinking? No: headphones! Enjoy Buskers privately for a change. www.tonik.co.za

El Laberint (ESP)

Paco Hernandez: bau, betreuung

Furtià Coromines: bau, betreuung

Peppe Cannata: bau, betreuung

Donnerstag – Samstag 18.00 – 24.00 Uhr

Münsterplatz



Hier helfen weder Brotkrumen noch ein Ariadnefaden: Da muss man durch. Köpfchen und Geschick sind gefragt, um die vielen Pforten zur Freiheit aufzuschliessen. Seien Sie schlau und entkommen Sie so dem ewigen Vergessen im Labyrinth. Anregend verirrend.

Neither bread crumbs nor Ariadne's thread will help: to get through, to open up the many doors to freedom, you'll need brains and ability. Be crafty and thus escape eternal oblivion in the labyrinth. Stimulates and leads astray.

www.itinerania.com

Heinz Baut (CH, Jura)

Georg Traber: turmbau

Donnerstag – Samstag 18.00 – 24.00 Uhr

Münsterplatz



Am Anfang sind 47 Eschenstangen und ein Sack mit Seilen. Dann kommt Heinz, bindet zusammen, steigt daran auf, bindet weiter und nähert sich so stetig dem Himmel, nur unterbrochen durch drei Apfelpausen. Faszinierende biblische Versuchungen zu Bern.

At the beginning there are 47 ash poles and a bag full of ropes. Then Heinz comes on the scene, climbs the poles, ties the ropes, moves up steadily towards heaven, »apple breaks« being the only interruption. A fascinating view of biblical temptations. www.traberproduktion.ch

Darbietungen für Kinder

Bruno (CH, Lenzburg)



Jörg Bohn: schauspiel

Bruno soll demnächst befördert werden. Er arbeitet bei der Stadt, wo er für Ordnung und blitzblanke Sauberkeit verantwortlich ist. Doch sein Herz für Kinder und kleine Dinge lässt ihn manchmal seine Pflicht vergessen. Ob das der Beförderung gut tut?

Donnerstag – Samstag

Auftrittszeiten und -orte: siehe Programmrastrer

www.joergbohn.ch

Traumfabrik (CH, Seeland) – Zirkus Fantastico



Verein Traumfabrik

Die Artist/innen im Zirkus Fantastico können auf einem Seil laufen, auf einem Einrad fahren, Menschenpyramiden bauen, den Clown spielen und noch vieles mehr. Und das Beste: Sie sind alle auch Kinder, mit denen ihr zwischen den Vorstellungen die Kunststücke gleich selbst ausprobieren dürft.

Zirkusvorstellungen

Freitag + Samstag 15.00 – 15.30 und 18.00 – 18.30

Ort: im grossen Zelt auf der Münsterplattform

Kinder für Kinder

Freies Ausprobieren unter Anleitung der Kinder der Traumfabrik:

Freitag + Samstag, 15.45 – 17.45

Ort: auf der Münsterplattform

www.traumfabrik.ch